

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort		7
0 Einführung		15
0.1 Die Lekhapaddhati-Lekhapañcāśikā (LP) – ein Briefsteller aus dem mittelalterlichen Gujarat		15
0.2 Exkurs: Zur Entwicklung der Urkundenlehre im altindischen Recht		19
0.3 Die Handschriften und Editionsprinzipien		52
0.4 Struktur und Inhalt der LP		60
0.5 Die formale Gestaltung der Schriftstücke		68
0.6 Die Sprache der LP		74
0.7 Die Orthographie der Hss. und editorische Konventionen		80
0.8 Hinweise zur Benutzung von Übersetzung und Kommentar		83
TEXT UND ÜBERSETZUNG	Text	Übers.
1 Briefe	87	213
1.0 Einleitung	87	213
1.1 Brief an einen śivaitischen Lehrer	91	219
1.2 Brief an einen Schüler	92	220
1.3 Brief von (jinistischen) Schülern an (ihren) Lehrer	93	221
1.4 Brief eines (jinistischen) Lehrers an (seine) Schüler	94	222
1.5 Brief an den Vater	95	224
1.6 Brief an den Sohn	95	224
1.7 Brief an die Mutter	96	225
1.8 Brief der Mutter an den Sohn	96	225
1.9 Brief an den Schwiegervater	97	226
1.10 Brief an die Schwiegermutter	97	226
1.11 Brief an den Schwiegersohn	98	227
1.12 Brief an den Herrn	99	227
1.13 Brief an den Diener	100	228
1.14 Brief an einen Freund	101	229
1.15 Brief einer freundlich gestimmten Ehefrau an den Ehemann	102	229

1.16	Brief einer verärgerten Ehefrau an den Ehemann	103	230
1.17	Brief einer geheimen Geliebten an ihren Geliebten	104	231
1.18	Brief an die Ehefrau	105	232
1.19	Brief eines erzürnten Ehemannes an die Ehefrau	107	233
1.20	Brief eines verliebten Ehemannes an die Ehefrau	108	233
1.21	Brief an den jüngeren Bruder	109	234
1.22	Brief an gleichgestellte Empfänger	110	235
1.23	Brief an einen Freund in der Stadt N.N.	110	235
1.24	Einladung (zur Hochzeit) (<i>kumkumapatrikā</i>)	112	237
2	Rechtsurkunden	113	239
2.0	Einleitung	113	239
	<u>Öffentliche Urkunden</u>		
2.1	Anweisung des Königs (<i>rājādeśa</i>)	115	242
2.2	Schenkungsurkunde (<i>śāsana</i>)	116	244
2.3	Begünstigungs-/Lehnsurkunde (<i>pattalā</i>)	122	267
2.4	Passierschein (<i>deśottāra</i>)	124	273
2.5	Steuerbescheid für ein Dorf (<i>grāmapaṭṭa</i>)	125	276
2.6	Ratenfestlegung (<i>vyavasthā</i>)	127	284
2.7	Verschreibung/Wechsel (<i>huṇḍikā</i>)	128	285
2.8	Mieturkunde (<i>gupta</i>)	129	287
2.9	Urkunde über Vergabe einer Steuerpfunde an einen Kaufmann (<i>uttāra/uttara</i>)	130	289
2.10	Ernennungsurkunde (<i>nirūpaṇā</i>)	131	291
2.11	Urkunde über den Verkauf von Pferden (<i>aśvavikraya</i>)	132	293
2.12	Anweisung an einen auswärtigen Beamten (<i>bhūrja</i>)	133	290
2.13	Warenliste (eines Kaufmanns) (<i>tippana</i>)	133	294
2.14	Urkunde über die Erhebung von Handelsgebühren (<i>guṇapatra</i>)	134	296
2.15	Urteilsverkündung (<i>nyāyavāda</i>)	135	300
2.16	Anfrage (<i>pratīṛcchā</i>) (korrupt)	136	301
2.17	Urkunde über die Abgabennorm für Dörfer (<i>grāmasamsthā</i>)	136	301
	2.17.5 (Private) Krediturkunde über ein Pfandgeschäft	139	310
	2.17.6 (Private) Urkunde über das Leihen von Getreide auf Zins	141	314

2.18	Urkunde über die Durchführung eines Ordals (<i>dharmacīrikā</i>)	141	315
2.19	Ordal-(Verse) (<i>divya</i>)	148	329
2.20	Urkunde über die Herausgabe von (konfisziertem) <i>ḍohalikā</i> -Land (<i>ḍohalikāmukti</i>)	156	349
2.21	Konfiskationsurkunde (<i>vyāśedha</i>)	157	351
2.22	Urkunde über die Beschlagnahmung eines Lehens (<i>grāsaloṇa</i>)	158	353
2.23	Entlastungsurkunde (<i>visuddhi</i>)	159	354
2.24	Zahlungsbeleg/Quittung (<i>upagatā</i>)	160	355
2.25	Urkunde über die Höhe einer Konfiskation (<i>theḱa</i>)	161	257
2.26	Urkunde über die Aufhebung einer Konfiskation (<i>udvyāśedha</i>)	161	358
2.27	Urkunde über Krieg und Frieden/ Anforderung von militärischem Beistand (<i>sandhivīgraha</i>)	162	358
2.28	Brief an Freunde (<i>suhṛdām lekha</i>)	162	359
2.29	Brief an einen Niedriggestellten (<i>hīne lekha</i>)	162	360
2.30	(Offizielle) Mitteilungen (<i>vijñaptikā</i>)	163	361
	2.30.1 an den König (<i>rājavijñaptikā</i>)	163	361
	2.30.2 an den Lehrer (<i>guruvijñaptikā</i>)	166	365
	2.30.3 an den Vater (<i>pitrvijñaptikā</i>)	167	366
	2.30.4 an die Mutter (<i>mātrvijñaptikā</i>)	168	368
	2.30.5 des Königs an seine Ehefrau	169	370
	2.30.6 Nachricht (<i>svarūpa</i>)	169	370
	2.30.7 Mitteilung des <i>mahāmātya</i> an den König	170	371
2.31	Segenswunsch (<i>āsis</i>)	170	371
<u>Privaturkunden</u>			
2.32	Geschäfts-, Krediturkunde (<i>vyavahārapatra</i>)	170	372
2.33	Urkunde über ein Nutzpand (<i>valitapatra</i>)	173	378
2.34	Verkaufsurkunde (<i>vikrayapatra</i>)	175	381
2.35	Krediturkunden über Nutzpandgeschäfte (<i>vṛddhiphala</i>)	177	384
	2.35.1 Urkunde über die Verpfändung eines Hauses (<i>grhāḍḍānaka</i>)	177	384
	2.35.2 Urkunde über die Verpfändung eines Feldes (<i>kṣetrāḍḍānaka</i>)	180	388
2.36	Pfandbriefe (<i>ādhipatra</i>)	181	391
2.37	Urkunde über die Verpfändung von Pferden (<i>aśvāḍḍānaka</i>)	183	394
2.37A	Urkunde über die Verpfändung eines Sohnes (<i>putroḍḍānaka</i>)	187	400

2.38	Urkunde über die private Landschenkung an Brahmanen (<i>dharmapatra</i>)	187	400
2.39	Urkunde über den Verkauf einer Sklavin (<i>dāsīpatra</i>)	188	402
2.40	Erbteilungsurkunde (<i>vibhaṅgapatra</i>)	193	411
2.41	<i>Gardabha</i> -Urkunde (Erklärung eines Brahmanen vor Gericht)	196	418
2.42	Urkunde über die Einhaltung der guten Sitten (<i>śīlapatra</i>)	197	420
2.43	Vereinbarungsurkunde (<i>samayapatra</i>)	198	421
2.44	Sicherheitspakt (<i>yamalapatra</i>)	199	423
2.45	Urkunde über die Wiederverheiratung der Tochter (<i>dhaukanapatra</i>)	199	425
Z:	Zusätzliche Dokumente	201	426
	<u>Öffentliche Urkunden</u>		
Z 1	Urkunde über Handelsgebühren (<i>dāṇamaṃḍapikāpatra</i>)	201	426
Z 2	Urkunde über den Erlaß von Handelsgebühren (<i>śrīpattrikā</i>)	202	427
Z 3	Steuerbescheid für ein Dorf (<i>ālāpa</i>)	202	428
Z 4	Steuerbescheid für ein Dorf (<i>vikaraṇapaṭṭaka</i>)	202	428
Z 5	Urkunde über den Befehl zum Aufbruch (<i>utthāna-utthāpanikā</i>)	202	429
Z 6	Urkunde über Abgaben an Gesandte (<i>cīṭhikā</i>)	203	430
Z 7	Urkunde über einen Rechtsspruch (<i>nyāyākṣara</i>)	203	431
Z 8	Klage und Klageerwiderung (<i>bhāṣottara</i>)	203	431
Z 9	Urkunde über ein Gerichtsurteil (<i>vidhipatra</i>)	204	432
Z 10	Zahlungsbeleg eines Gebietsamtes (<i>maṇḍalakaraṇasya upagatā</i>)	205	434
Z 11	Urkunde über die Gewährung von Sicherheit (<i>abhayākṣara</i>)	205	434
Z 12	Urkunde über die Verstoßung eines Sohnes (<i>kṛṣṇākṣara</i>)	205	435
Z 13	Weisungsurkunde (<i>ādeśapatra</i>)	207	438
Z 14	Urkunde für einen Boten (<i>dūtapatra</i>)	207	439
	<u>Privaturkunden</u>		
Z 15	Eigenhändig geschriebene Urkunde (Beleihung des Erbteils) (<i>svahastākṣarāṇi</i>)	208	439
Z 16	Handschriftliche Urkunde (Krediturkunde) (<i>hastākṣarāṇi</i>)	208	440
Z 17	Gegenurkunde (Empfangsbescheinigung) (<i>sanmukhahastākṣarāṇi</i>)	209	440

Glossar	443
Appendix 1: Verzeichnis der Personennamen	487
Appendix 2: Verzeichnis der geographischen Namen	491
Appendix 3: Verzeichnis der Kastenbezeichnungen	493
Appendix 4: Konkordanz zur Ausgabe Dalal/Shrigondekar	494
Bibliographie	497
Abkürzungen	525